



دائرة الصحة  
DEPARTMENT OF HEALTH

تعميم رقم ( US/ 25/18 ) Circular No.

Date: 10 / 07 / 2018

التاريخ : 10 / 07 / 2018

To: All Healthcare Providers in the Emirate of Abu Dhabi

إلى: جميع مقدمي خدمات الرعاية الصحية في إمارة أبوظبي

**Subject: Reporting of medical tourism and routine reporting requirements**

**الموضوع: تقارير مرضى السياحة العلاجية ومتطلبات التقارير الروتينية**

Greetings,

تحية طيبة وبعد،،،

We would like to extend our greetings and express our appreciation for your continuous cooperation to promote and enhance the standards of quality of care in the Emirates of Abu Dhabi.

نود أن نقدم تحياتنا ونعرب عن تقديرنا لتعاونكم المستمر لتعزيز معايير الرعاية الصحية المتميزة في إمارة أبوظبي.

From 1 September 2018 Healthcare Providers are required to report medical tourism encounters in electronic transactions through shafafiya portal in accordance with the reporting mechanism established by HAAD Circular CEO 52/11, which mandates reporting of data for all treated patients (covered by health insurance, non-insured or self-pay). In addition, effective from the above date, the following reporting requirements become mandatory:

نود ان نحيطكم علماً بأنه ابتداءً من 1 سبتمبر 2018، سيكون مقدمو الرعاية الصحية مطالبون بتوثيق جميع بيانات مرضى السياحة العلاجية من خلال البوابة الالكترونية "شفافية"، وذلك بناءً على التعميم رقم 52/11 CEO، والذي نص على إلزامية إرسال بيانات جميع المرضى الذين تلقوا العلاج في منشآتكم من ( لديهم تغطية التأمين الصحي، وغير الحاصلين على التأمين صحي، الدفع على نفقتهم).

كما نود التنويه على انه ابتداءً من تاريخ 1 سبتمبر 2018 تم أيضا إضافة متطلبات إلزامية جديدة:

- 'Present on admission' (POA) diagnoses
- Year of onset for certain conditions
- Updated requirements for reporting of clinical signs

- (المرض موجود عند التنويم) في خانة التشخيص
- العام الذي تم فيه تشخيص المرض لأول مرة من تاريخه
- تحديث متطلبات توثيق العلامات السريرية

These requirements will be enforced through validation of electronic claims, therefore, failure to comply can result in enforcement of applicable rules.

سيتم التدقيق على هذه البيانات الإلزامية وفي حال عدم توثيقها قد ينتج عن ذلك تطبيق القواعد السارية.





## دائرة الصحة DEPARTMENT OF HEALTH

Technical details on the reporting mechanism and requirements are available at:

[www.haad.ae/shafafiya/notices](http://www.haad.ae/shafafiya/notices)

For any related enquiries, please contact

[quality@doh.gov.ae](mailto:quality@doh.gov.ae)

للحصول على المعلومات التقنية بخصوص طريقة توثيق المتطلبات الجديدة الرجاء زيارة الرابط التالي؛

[www.haad.ae/shafafiya/notices](http://www.haad.ae/shafafiya/notices)

للاستفسارات الأخرى نرجو التواصل مع البريد التالي؛

[quality@doh.gov.ae](mailto:quality@doh.gov.ae)

With the objective of enhancing the medical tourism and quality of healthcare data in the emirate of Abu Dhabi, and to achieve the vision of delivering high quality services all patients we anticipate the co-operation of all the healthcare facilities in this regard.

لتحقيق هدف تعزيز السياحة العلاجية في إمارة ابوظبي، وتحقيق رؤيتنا بتقديم خدمات عالية الجودة لجميع المرضى في إمارة ابوظبي، لذا نتوقع تعاون جميع مقدمي خدمات الرعاية الصحية في هذا الصدد.

Thank you for your kind cooperation

شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا،،،

  
محمد حمد الهاملي  
وكيل دائرة الصحة

Undersecretary - DoH

